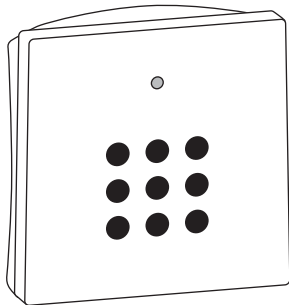
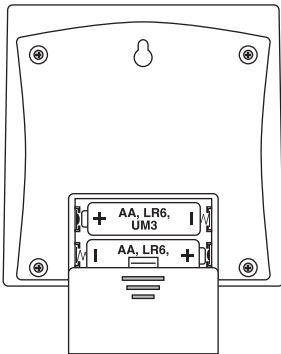


Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung
 Wireless chime - Instructions for Operation and Installation
 Carillon sans fil - Instructions d'utilisation et d'installation
 Gong senza fili - Istruzioni per l'uso e l'installazione

Heidemann Handelsges. mbH
 ☎ +49 (0) 2154/81280
 ✉ service@heidemann-handel.de
 🌐 www.heidemann-handel.de

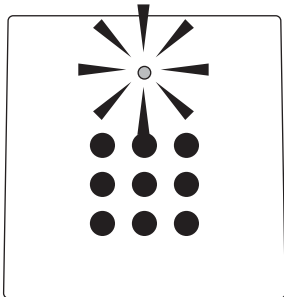


D	GB	F	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Für die Installation dieser Einheit ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> <p>Allgemeines Beim Betätigen des Klingeltasters (Sender) wird ein Signal an den Empfänger gesendet, welches diesen aktiviert. Die gewünschte Melodie ertönt. Aufgrund der maximalen Reichweite von 100 Metern, können Sie den Empfänger überall mit hinnehmen (z.B. Garten, Garage, Keller, etc.) Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.</p>	<p>Dear customer, thank you for choosing this Heidemann product. The wireless chime set consists of transmitter and receiver. The installation of these units does not require any wiring. The legal requirements for the terms of warranty apply. Defects, which are caused by inappropriate handling, use of device for another as the intended purpose, or disregard of the operation and installation instructions, are excluded from the terms of warranty.</p> <p>General Information By pressing the bell push-button (transmitter) a signal is being transmitted to the receiver, which activates it. The requested melody plays. Because of the maximum range of 100 meters, the receiver can be taken anywhere you like (e.g. garden, garage, basement, etc.). The range might be shortened by obstacles (such as walls, metal and similar materials).</p>	<p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. Le carillon sans fil se compose d'un émetteur et d'un récepteur. Aucun câblage n'est requis pour l'installation de ces deux unités. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> <p>Généralités L'actionnement du bouton de sonnette (émetteur) émet un signal à l'attention du récepteur, activant ce dernier. La mélodie choisie retentit. Grâce à la portée maximale de 100 mètres, vous pouvez emporter le récepteur avec vous (p.ex. dans le jardin, le garage, les caves, etc.). Cependant, la portée peut être réduite par différents obstacles (murs, objets métalliques, etc.).</p>	<p>Egregia/o cliente. La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. Il gong senza fili è costituita da trasmettitore e ricevitore. Per l'installazione delle due unità non è necessario alcun cablaggio. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> <p>Informazioni generali Azionando il tasto per le suonerie (trasmettitore) viene inviato un segnale al ricevitore che attiva quest'ultimo. A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata. Grazie alla portata massima di 100 metri, è possibile portare con sé il ricevitore ovunque (p.es. in giardino, in garage, in cantina, etc.) La portata viene ridotta a causa di ostacoli (pareti, metallo, etc.).</p>

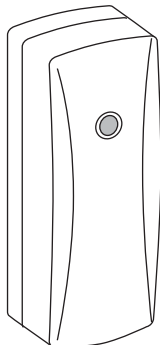


D	GB	F	I
<p>Empfänger Batterieinstallation Schieben Sie die Batteriefachabdeckung auf der Rückseite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 2 x 1,5 Volt AA LR6 / Mignon. Beim Einlegen bitte auf Polarität achten! Schieben Sie die Batteriefachabdeckung des Empfängers wieder ein. Der Empfänger ist nun betriebsbereit.</p>	<p>Receiver Battery Installation Push down the battery cover on back and insert battery (not included in delivery) 2 x 1,5 Volt AA LR6 / Mognon. Please mind the polarity! Push the battery cover of the receiver back into position. The receiver is now ready for operation.</p>	<p>Mise en place des piles dans le récepteur Faites glisser le couvercle du compartiment des piles (au dos de l'appareil) vers le bas et mettez les piles en place (pas comprises dans la livraison) 2 x 1,5 Volt AA LR6 / Mignon. Respectez la polarité lors de la mise en place! Remettez le couvercle du compartiment des piles en place. Le récepteur est alors prêt à l'emploi.</p>	<p>Installazione delle batterie nel ricevitore Spingere il coperchio del vano portabatterie sul lato posteriore verso il basso e inserire le batterie (non contenute nel volume di consegna) 2 x 1,5 Volt AA LR6 / Mignon. Durante l'inserimento prestare attenzione alla polarità! Inserire nuovamente il coperchio del vano portabatterie del ricevitore. A questo punto il ricevitore è pronto per il funzionamento.</p>
<p>Empfänger Befestigung Der Empfänger hat auf der Rückseite ein Befestigungsloch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehängt werden und jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen werden. Das Befestigungsmaterial (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, daß zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehängt werden kann.</p>	<p>Receiver Mounting The receiver has a pre-cut mounting hole on its rear side. Thereby the device can be mounted on a screw or it can be taken to another room at any time. The fastening materials (screw and wall-plug) are included in delivery. When mounting the device, please maintain the distance of 3mm between wall and receiver so the device can be hung-up easily.</p>	<p>Fixation du récepteur Le récepteur dispose d'un trou de fixation sur son dos. Ainsi, il est possible d'accrocher l'appareil à une vis ou de l'emmener au gré dans une autre pièce. Le matériel de fixation (vis et cheville) est compris dans la livraison. Lors du montage, veillez à laisser un écart de 3 mm environ entre le mur et le récepteur afin de pouvoir accrocher facilement l'appareil.</p>	<p>Fissaggio del ricevitore Sul lato posteriore del ricevitore è presente un foro di fissaggio. In tal modo l'apparecchio può essere appeso ad una vite o essere portato in qualsiasi altro ambiente. Il materiale di fissaggio (tassello e vite) è contenuto nel volume di consegna. Durante il montaggio lasciare una distanza di circa 3mm tra la parete e il ricevitore, affinché l'apparecchio possa essere appeso in maniera lasca.</p>
<p>Auswahl des Sendekanals Erste Inbetriebnahme Der Funkempfänger verfügt über eine Selbstlernfunktion. Nachdem Sie die Batterien in Sender und Empfänger eingelegt haben betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Wichtig: Nach dem Einlegen der Batterien muss der Sender innerhalb von 60 Sekunden betätigt werden um die Sendefrequenz einzustellen.</p>	<p>Selection of the Transmission Channel First time of use The wireless door chime is equipped with a self-learning mode. Once batteries have been inserted in the transmitter and the receiver, press the transmitter once. This automatically sets a frequency and transmits this to the receiver, which then emits a tone. Important: after inserting the batteries, the transmitter must be pressed within 60 seconds in order to set the frequency.</p>	<p>Sélection du canal d'émission Première mise en service Le carillon radio dispose d'une fonction d'adaptation automatique. Après avoir placé les piles dans l'émetteur et le récepteur, activez l'émetteur. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui retentit en conséquence. Important après la mise en place des piles, l'émetteur doit être activé dans les 60 secondes afin de régler la fréquence d'émission.</p>	<p>Selezione del canale di trasmissione Prima messa in esercizio Il campanello senza fili è dotato di una funzione di autoapprendimento. Dopo aver inserito le batterie nel trasmettitore e nel ricevitore, azionare una volta il trasmettitore, il quale imposterà automaticamente una frequenza e la trasmetterà al ricevitore che quindi emetterà un suono. Importante: dopo l'inserimento delle batterie il trasmettitore deve essere azionato entro 60 secondi perché possa impostare la frequenza di trasmissione.</p>

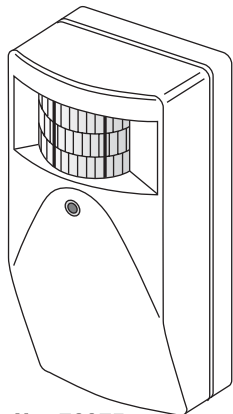
D	GB	F	I
<p>Frequenzwechsel Sollte der Empfänger ertönen, ohne dass Sie den Sender betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.</p> <p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Sender und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird. Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie innerhalb von 60 Sekunden den Sender um eine neue Frequenz einzustellen.</p>	<p>Adjusting another frequency The wireless chime could sound without anybody having pressed the transmitter, when a device in your surrounding area is operated with the same frequency. In this case, transmitter and receiver can be adjusted to another frequency.</p> <p>Remove the batteries from the transmitter and receiver for 10 seconds in order to delete the saved frequency. Then reinsert the batteries in both units and press the transmitter within 60 seconds in order to set a new frequency.</p>	<p>Reglér une autre fréquence Si le carillon sans fil retentit sans que vous n'avez actionné l'émetteur, il se peut qu'un autre appareil dans les environs soit exploité sur la même fréquence. Dans ce cas, il est possible de régler l'émetteur et le récepteur sur une autre fréquence.</p> <p>Retirez les piles de l'émetteur et du récepteur pendant 10 secondes pour supprimer la fréquence enregistrée. Replacez les piles et activez l'émetteur dans les 60 secondes pour régler une nouvelle fréquence.</p>	<p>Possono essere impostati su un'altra frequenza Nel caso in cui il gong senza fili risuoni senza aver azionato il trasmettitore, questo può trovarsi su un altro apparecchio nelle vicinanze che viene azionato sulla stessa frequenza. In questo caso il trasmettitore ed il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.</p> <p>Rimuovere per 10 secondi le batterie dal trasmettitore e dal ricevitore, in modo che la frequenza memorizzata possa essere cancellata. Reinserire le batterie e azionare entro 60 secondi il trasmettitore per impostare una nuova frequenza.</p>
<p>Vorder- und Hintertür Rufunterscheidung Bei Verwendung eines zweiten Senders (nicht im Lieferumfang), gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik erste Inbetriebnahme vor und betätigen Sie innerhalb von 120 Sekunden den zweiten Sender. Der Empfänger ist in der Lage beide Funkfrequenzen zu speichern.</p>	<p>Front and back door call differentiation If a second transmitter is used (not included in the delivery), follow the procedure above, under the title "First time of use", in order to set the frequency. Then press the second transmitter within 120 seconds - the receiver can save both frequencies.</p>	<p>Distinction des sonneries pour les portes avant et arrière Si vous utilisez un deuxième émetteur (non fourni), procédez comme décrit à la rubrique relative à la première mise en service pour régler la fréquence et activez le deuxième émetteur dans les 120 secondes. Le récepteur peut enregistrer les deux fréquences radio.</p>	<p>Differenziazione di chiamata tra porta sul davanti e porta sul retro Se si utilizza un secondo trasmettitore (non in dotazione), procedere come indicato nella sezione "Prima messa in esercizio" per l'impostazione della frequenza e azionare il secondo trasmettitore entro 120 secondi. Il ricevitore è in grado di memorizzare entrambe le frequenze radio.</p>



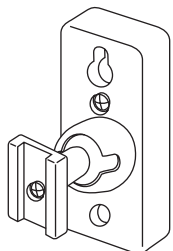
D	GB	F	I
<p>Verwendung mehrerer Empfänger auf unterschiedlichen Frequenzen Hinweis bei Verwendung von mehr als einem HX Funkempfänger dieser Ausführung auf unterschiedlichen Frequenzen. z. B. zwei Empfänger 70397, welche im Erdgeschoss und 1. Stock eines Wohnhauses betrieben werden sollen.</p> <p>Zwischen jedem neuen HX Sender der neu codiert werden soll, muss eine Wartezeit von 20 Minuten je Sender berücksichtigt werden.</p> <p>Ansonsten können Funküberschneidungen zu bereits installierten Geräten entstehen.</p>	<p>Using multiple sets with different frequencies Note when using more than one HX set of this type with differing frequencies. e. g. two 70397 receivers, for operation in the ground floor and first floor of residential premises.</p> <p>A waiting period of 20 minutes per transmitter must be observed between the new coding of each new HX transmitter.</p> <p>Otherwise this may lead to radio interference with other units that have already been installed.</p>	<p>Utilisation de plusieurs sets sur différentes fréquences Remarque concernant l'utilisation de plusieurs sets HX de ce modèle sur différentes fréquences. Exemple de deux récepteurs 70397, utilisés au rez-de-chaussée et au 1er étage d'une maison.</p> <p>Il est impératif d'attendre 20 minutes entre chaque nouvel émetteur HX à coder.</p> <p>Sinon, des interférences risquent d'être générées pour les appareils déjà installés.</p>	<p>Utilizzo di set multipli su frequenze diverse Nota sull'utilizzo di più set HX di questa versione su frequenze diverse. Ad es., due radioricettore 70397, che possono essere utilizzati al piano terra e al primo piano di una casa.</p> <p>Tra un nuovo trasmettitore HX che deve essere ricodificato e l'altro, è necessario rispettare un intervallo di attesa di 20 minuti per trasmettitore.</p> <p>In caso contrario possono verificarsi sovrapposizioni delle frequenze radio sui dispositivi già installati.</p>
<p>LED-Funktionsleuchte Auf der Vorderseite des Empfängers befindet sich eine LED-Funktionsleuchte, die dann aufleuchtet, wenn der Empfänger ertönt.</p>	<p>LED Function Light LED function lights are situated on the front of the which light up when the receiver sounds.</p>	<p>Témoin LED de fonctionnement Un témoin LED de fonctionnement se trouve sur la face frontale de l'appareil et s'allume dès que le récepteur retentit.</p>	<p>Spia luminosa di funzione (LED) Sul lato anteriore del ricevitore è presente una spia luminosa di funzione (LED) che si accende in corrispondenza del segnale acustico del ricevitore.</p>
<p>Weitere Anschlussmöglichkeiten Der Funkempfänger ist durch alle Sender und Empfänger der HX-Serie erweiterbar.</p> <p>Sie können maximal zwei Sender und beliebig viele Empfänger gleichzeitig miteinander betreiben.</p> <p>Beim Verwenden von zwei Sendern können Sie die Melodie-einstellung variieren, so daß Sie akustisch erkennen können, von welchem Sender das Signal an den/die Empfänger gesendet wurde.</p>	<p>More Options of Connection The wireless receiver can be extended with all transmitters and receivers of the HX-series.</p> <p>That means, you are able to operate a maximum of two transmitters and several receivers together - at the same time.</p> <p>If using two transmitters, you are able to vary the melody adjustment, enabling you to recognise by its sound from which transmitter the signal has been transmitted to the receiver.</p>	<p>Autres possibilités de raccordement Le récepteur radio peut être complété au gré par tous les émetteurs et récepteurs de la série HX.</p> <p>Ainsi, vous pouvez exploiter en même temps plusieurs émetteurs et récepteurs entre eux.</p> <p>Si vous utilisez plusieurs émetteurs, vous pouvez varier le réglage de la mélodie de sorte à reconnaître à l'oreille l'émetteur à partir duquel le signal a été transmis au récepteur.</p>	<p>Altre possibilità di collegamento Il radioricettore è ampliabile tramite qualsiasi trasmettitore e ricevitore della serie HX.</p> <p>È dunque possibile azionare più trasmettitori e ricevitori contemporaneamente.</p> <p>Durante l'utilizzo di più trasmettitori è possibile variare l'impostazione della melodia, in modo tale da poter riconoscere acustica-mente da quale trasmettitore è stato inviato il segnale al/ai ricevitore/i.</p>



No. 70398



No. 70375



D	GB	F	I
<p>Funkkonverter zur Ruferweiterung (nicht im Lieferumfang) Unter Verwendung des Funkkonverters (Art.-Nr. 70398) ist es möglich, diesen Funkempfänger in Kombination mit einer vorhandenen Klingelanlage zu betreiben.</p> <p>Der Funkkonverter wird mit zwei Drähten an den vorhandenen Klingeltaster oder Gong angeschlossen.</p> <p>Beim Betätigen des bereits vorhandenen Klingeltasters, wird über den Funkkonverter ein Signal an den Empfänger gesendet, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Funk-Bewegungsmelder (nicht im Lieferumfang) Des Funkgong-Set kann auch in Kombination mit dem Funk-Bewegungsmelder (Art.-Nr. 70375) betrieben werden.</p> <p>Sobald im Erfassungsbereich des Bewegungsmelders eine Bewegung wahrgenommen wird, sendet das Gerät einen Impuls an den Funkempfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Funksender und Bewegungsmelder können auf unterschiedliche Melodien eingestellt werden, so daß Sie akustisch unterscheiden können, ob das Signal vom Sender oder Bewegungsmelder gesendet wurde.</p>	<p>Wireless Converter for Call Extension (not included in delivery) When using the wireless converter (Art.No.70398) it is possible to use this wireless receiver in combination with an existing door-bell system.</p> <p>The wireless converter must be connected to the existing bell push-button or the chime with two wires.</p> <p>When pressing the existing bell push-button a signal is transmitted via the wireless converter to the receiver, which sounds subsequently.</p> <p>Wireless Motion Detector (not included in delivery) The wireless receiver can also be operated in (Art. No. 70375) combination with the wireless motion detector.</p> <p>As soon as any motion within the range of the motion detector is sensed, the device releases a pulse to the wireless receiver, which sounds accordingly.</p> <p>Wireless transmitter and motion detector can be set to different melo-dies, enabling the user to tell by the melody, whether the signal comes from the transmitter or the motion detector.</p>	<p>Convertisseur radio pour extension de sonnette (pas compris dans la livraison) Grâce au convertisseur radio (n° art. 70398), il est possible d'utiliser ce récepteur radio combiné à une installation existante de sonnette.</p> <p>Le convertisseur radio est raccordé au bouton de sonnette ou carillon existant par le biais de deux fils.</p> <p>Lorsque le bouton de sonnette existant est actionné, un signal est émis via le convertisseur radio à l'attention du récepteur, activant ce dernier.</p> <p>Détecteur de mouvements radio (pas compris dans la livraison) Le set de carillon sans fil peut également être utilisé combiné à un détecteur de mouvements radio (n° art. 70375).</p> <p>Dès qu'un mouvement est perçu dans la zone active du détecteur de mouvements, l'appareil transmet une impulsion au récepteur radio, activant ce dernier.</p> <p>L'émetteur radio et le détecteur de mouvements radio peuvent être réglés sur des mélodies différentes afin de distinguer de manière audible si le signal est émis par l'émetteur ou le détecteur de mouvements.</p>	<p>Radioconvertitore per l'estensione della chiamata l'estensione della chiamata (non presente nel volume di consegna) Utilizzando il radioconvertitore (N° dell'articolo 70398) è possibile far funzionare questo radiorecettore in combinazione con un impianto di suoneria esistente.</p> <p>Il radioconvertitore viene collegato al tasto per suoneria esistente o al gong con due fili.</p> <p>Azionando il tasto per le suonerie già esistente, viene inviato un segnale al ricevitore, tramite il radioconvertitore che, di conseguenza, emette un segnale acustico.</p> <p>Segnalatore di movimento via radio (non presente nel volume di consegna) Il set gong senza fili può essere azionato anche in combinazione con il segnalatore di movimento via radio (N° dell'articolo 70375).</p> <p>Non appena nella zona di copertura del segnalatore di movimento viene percepito un movimento, l'apparecchio invia un impulso al radiorecettore che, di conseguenza, emette un segnale acustico.</p> <p>Il radiotrasmettitore ed il segnalatore di movimento possono essere impostati con melodie differenti, in modo tale da poter riconoscere acusticamente il segnale del trasmettitore o del segnalatore di movimento.</p>

D	GB	F	I
<p>Spezifizierung Empfänger: Stromversorgung: 2 x 1,5 Volt LR6 / Mignon Batterien (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 100mA bei Betrieb 0.35mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: -10°C bis +40°C</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p>	<p>Specification Receiver: Provision of electricity: 2 x 1.5 Volt LR6 / Mignon batteries (not included in delivery)</p> <p>Power Consumption: 100mA operational 0.35mA Stand-by</p> <p>Range of temperature: -10°C up to + 40°C</p> <p>Consumer information for environment protection, disposal and conformity are enclosed.</p>	<p>Spécification Récepteur: Alimentation tension: 2 piles 1,5 Volt LR6 / Mignon (pas compris dans la livraison)</p> <p>Consommation: 100mA en fonctionnement 0.35mA en veille</p> <p>Plage de températures: -10°C à +40°C</p> <p>Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité.</p>	<p>Specificazione Trasmittitore: Ricevitore: Alimentazione elettrica: 2 x 1,5 Volt LR6 / batterie Mignon (non presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo: 100mA durante il funzionamento 0.35mA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della temperatura: da -10°C a +40°C</p> <p>Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato.</p>

